

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 25 (1911)

Rubrik: Poesias diversas
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

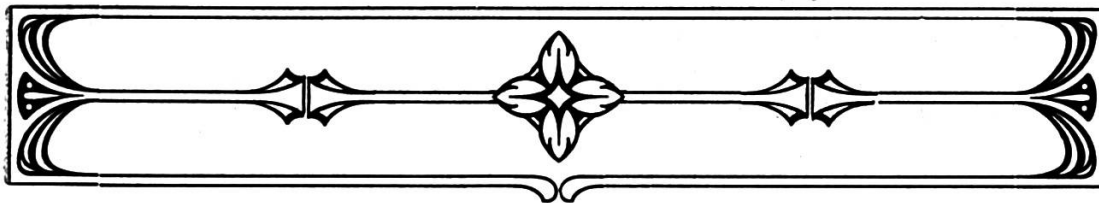
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



POESIAS DIVERSAS.



Prüma naiv.

Sur not, sco ün jast lönch spettá
cun brama da tot la chasada,
o naiv! a la fin tü est qua,
cuvernast l'intera vallada.

Fingiá malpazaints ils puobets
lur joslas van strond jo d'charpenda;
mattans e mattuns fan progets:
slitradas, latmilchs e marena.

Ils vegls pro la pigna: «Be plan»
els dischan «tot vain a si' ura!»
Al sgür sot la naiv uoss' els san
dormir la raccolta futura.

P. L.

Sorrento.

I.

«Kennst du das Land?»

Ma nun 't invlüda quel chi üna jada
't vezet la prümavair 'in ta splendur,
cura cha 'l vent deras' üna savur
d'arantschs in fluor tras totta 'la cuntrada.

Sül mar calmischem üna vaila 's slada;
teis giavüschs nun la seguan, viagiatu,
cha sömi da poet, blau nel azur,
's doza Capri dvant tai, insl' inchantada.

E lung il golf in luntananza ria
bella, da la citad l'alba distaia;
nel tschêl as perda del Vesuv il füm...

Oh! qua reviva in la fantasia:
Mignon, chantond in terra germanaia
l'imortala chanzun d' l'increschantüm.

P. L.

II.

«Abyssus abyssum invocat.»

Al pe del grip, dasper' la stretta sponda
ingio sa barcha tir' il marinar,
schi als esters la gliod sola mossar
nel lö cha l'aua es la plü profunda

ruinas d' üna chas' josom al mar;
e quella muschna sepulid' in l'onda,
ant cha furia d' orizzi tot travonda,
füt da Tasso l'albiereg patern e char.

Dad ün tragic abyss es statta praja
eir ta vita, poet! — Al plü ôt punt
del sömi, segua perschun fatale.

E cur, tardiv' honur, havess l'arbaja
gnü dad incurunar teis stanguel frunt,
'vaiva la mort sün el stendü si' ala!

P. L.

Ascensiun.

La musa disch:

Scha tü 'm vost seguir, stost laschar d' üna vart
la largia e comoda via,
ingio mincha asen chi pass' es in dret
d' laschar 'na memoria sia.

Tadlar nianca piz quai chi disch tschella gliod,
sco cognit tant scort' e prudainta;
sulet stost tü gnir, be sulischem sulet,
e cha teis cor nun 's stramainta!

Insü tras fastagls, gondas, stippas paraids,
ingio mincha senda rafüda;
cun l'ögl et il spiert fiss al cuolmen plü ôt,
e sainz' ingün chi at jüda.

Be l'aua chi cula a got dal vadret
per stüder cun stainta l'arsüra;
ün crap sot il ché sco plümatsch, e sco let
la terra blotta e düra.

Soffrir sainza plondscher dolurs sainza nom;
a sang at sgrafflar vi da spinas
e nun at snuir, scha tü vezast blachind
ossa josom las ruinas.

Seguind ti' idea strozchar sainz' almaint
la svesa imposta chadaina,
e trond nova forz' or da mincha turmaint,
mantgnond saimper l'orma seraina

ir adün' inavant, infin a la mort,
cun cretta dal prüm nan ma smissa,
nun saviond, scha teis ögl's ant co 's rumper podran
forsa verar la terr' impromissa.

P. L.

La chanzun dal Noè.

(Traducziun della poesia dad A. Kopisch: «Als Noah aus dem Kasten war.»)

Cur Noè our dall' archa get,
Il Segner s' presentand al dschet:
Tü eirast saimper pietus,
Perque 't vögl esser grazius,
E poust tü stess da me rover
Ün donativ particuler.

Bap Noè dschet: O cher patrun,
 Il gust dell' ova nun ais bun,
 Daspö loaint sun najentos
 Quels essers tuots, chi haun fat pchos;
 Gugent avess per chod e fraid
 Ün dun, chi stüzza eir la said.

Allur' il Segner al portet
 Dal paradis ün dutsch ramet
 E'l musset tuot chi ais da fer,
 Sch' ün plaunta vits in üert ed êr;
 E da quist intraguidamaint
 Bap Noè eira fich containt.

Clamet sa duonna e'ls infaunts,
 Insembel tuots ils serviaints,
 Cultiva vignas lò intuorn,
 Il Noè sgür nun eira stuorn;
 Torclaiva üjas a mantun,
 Implind las buots fin al cucun.

Svödo ho'l plaun a plaun cols figls
 In compagnia sieus barigls,
 Rendand al Bap nels tschels l'onur,
 Chi ais del bön il donatur.
 Passo'l diluvi, ho'l perfin
 Bavieu tretschieint ans auncha vin.

Ciò muossa, cha ün magölin
 Nun ais dannaivel ad üngün,
 E poi, cha ogni cristiaun fin
 Nun masda ova aint il vin,
 Siand in quella najentos
 Ils essers tuots, chi haun fat pchos.

E. Lechner.